ARUBAANSE COURANT



Diario



pa Aruba





Anja 23 — DIARAZON 6 SEPTEMBER 1961 — No. 4133

Apuntes Editorial

CADA HENDE UN STACION DI RADIO!

Door di inauguracion diasabra 'nochi di Radio Antiliana, Aruba cu su 57.000 habitantenan a bira un stacion di radio mas ricu: esta, uno riba cada 14.250 habitante.

Nan tur cuater ta stacionnan riba base comercial, locual quier meen anto cu ta foi avisonan cu nan transmiti nan mester hanja nan entrada.

Dos dje stacionnan ta sirbi un intento ideal, e otro dos ta puro empresanan comercial, cu mester haci ganashi p'e invertidor. Radio Antiliana tambe ta uno loque nos ta jama emisora ideal: unavez cu e intento ta di hanja entrada door dje stacion di radio na beneficio di un sociedad social-cultural di Curazoleujonan cu ta biba na Aruba. Cu e fondonan obteni nan tin como obheto sostene viunan di Corsow cu ta den necesidad, organiza evenementonan cultural, manera p.e.

Dia di Corsow organiza tambe encuentronan di dibercion. Tambe nan ta bisa cu via e emisora lo nan transmiti programanan di un nivel cultural haltu.

Nos ta hanja tur esaquinan sublime sinembargo nos ta puntra nos mes seriamente cu esei ta hustifica pa sobrecarga Aruba cu stacionnan di radio. Pasobra cu cuater stacion di radio riba nu isla propiamente asina chiquito no ta exigi ningun proporcion y hasta nos ta risca pretende cu door dje instalacion aqui henter asunto di publicidad a ser trece na peligro.

Pasobra n' ta berdad cu tur radio ta hanja nan existencia exclusivamente door di avisonan cu nan ta hanja cerca e empresanan comercial relativamente poco na cantidad na Aruba. Mas tantu radio bini más poco e spoeling ta bira, mas ainda cu corantnan no por existi sin aviso, cual trobe mester biba foi mes grupito di empresanan den Nassaustraat, B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat y Wilhelminastraat. P'esei nos quier puntra nos mes: e di cuater stacion di radio aqui tabata necesario? Apenas e ta sirbi e scuchadornan di algu, como cu ya tin suficiente chens di scohe foi stacionnan di radio di Aruba, di Corsow y Continente cu ta ser masha bon ricibi aqui. Cu esaqui e avisador no ta ser yuda cu nada, como cu awor e balor di avisonan na radio a reduci trobe door di argregacion di un stacion nobo di radio. Ademas, si acaso e duna su aviso na tur e cuater stacionnan di radio e chens cu su „spot" ta ser reduci, segun cu e oyentenan tin e eleccion foi mas emisoranan y e chens awor ta mas grandi cu den salon ta para net un otro stacion. Alafin e concedimiento di un cuarto vergunning di emisora tampoco no ta fair pa cu e hombernan cu a cuminza prome cu un stacion di radio, cu a corre e risico di tabata esnan di prome, cu a hinka capitalnan grandi den e empresa aqui pa por a duna Aruba riba terreno di radio algo „propio". Y cu awor como recompensa practicamente ta ser competi foi aire. P'esei ta pa quende e cuarta emisora aqui ta util? Naturalmente pa e Stichting cu ta explot'e. Pero esaqui no por a colecta su fondonan na otro manera? Nos ta aqui na Aruba, cu den hopi sentido por sirbi e paisnan vecino como ehempio, riba terreno di radio aqui riba un camina robez. Si sigui bai dje manera aqui, anto aqui un cuarto sigio mas cuda hende tin un emisora. Ta zona stranjo. Pero si un hende lo a bisa 10 anja pasa cu Aruba lo tin cuater stacion di radio, anto esei tambe lo a resona mes stranjo

Conferencia di paisnan neutralista quier sigura paz mundial

BELGRADO, 6 sept. — Ministro di exterior di Yugoeslavio a onuncia cu Yugoeslavio ta considera e proposicion Ingles-Mericano na Rusio po stop pruebonan nucleor, positivo. Pero Yugoeslavia ta di opion, cu e prohibicion mester ta tombe po tur otro pruebonon nucleor.

Debatenan general

Bou di presidencia di president Nkroemah di Ghana nan a tene e ultimo sesion di e debatenan general di e conferencia di paisnan neutralista. Den un discurso corticu Nkroemah a declara, cu un di e aspectonan mas importante di e conferencia ta cu un gobernante di e conferencia ta cu un gobierno provisional di Argelia ta representa manera un estado soberano. Bou di aplauso el a bisa cu nan mester admiti republica di Argelia na Nacionnan Uni. El a participa cu entre tantu a yega un delegasion for di Leopoldstad. Pero e delegasion lo no participa na e debate.

Yomomento no Kennedy y Krushev

Na e conferencia di lidernan di delegacion na e conferencia di Belgrado nan a decidi pa dirigi un yamamentu na president Kennedy y premier Chroesthev pa nan dos topa mas pronto posibel pa negocia riba un garantia di paz, asina nan ta informa den circulonan di conferencia.

Ainda nan no a yega na un acuerdo definitivo tocante texto di e declaracion. Nan ta calcula cu president Soekarno y president Modibo Keita di Mali lo entrega e nota na Washington y premier Nehroe di India y president Nkroemah di Ghana lo entrega e nota na Moskou.

Observadornan n'e conferencia

Observadornan na e conferencia di paisnan neutralista ta bisa cu e reanudacion Ruso di e pruebanan nuclear por lo general a crea menos sorpresa entre e participantenan na e conferencia di paisnan neutral pasobra un cantidad di delegadonan ta considera e pruebanan Ruso riba mesun nivel cu esnan di Francia.

Comentario di „Tanjung"

Un portavoz di e ministerio Ruso di exterior na Moskou no por a confirma ni desmenti e noticianan cu a sali ultimo dos dianan den prensa di occidente tocante pruebanan nuclear cu Rusia a haci. Asina e agencia di prensa di Joegoslavië „Tanjung" ta bisa.

Gizenga a glorifico su mes

E vice-premier di Kongo, Gizenga, a yama su mes na e conferencia di paisnan neutralista na Belgrado, nos solamente e heredero espiritual di Loemoemba, pero tambe esun mas fiel, mas berdadero y e vigilador mas mihor di su ideal".

Nan a ricibi e declaracion di Gizenga cu hopi aplauso. Segun circulonan for di e delegacion Indonés na e conferencia president Soekarno a ricibi, riba esey su peticion, e embajador Mericano, Gorge Kennan, na Belgrado.

Suplica di Modibo Keita

Awe president Modibo Keita di e republica Mali a llama e paisnan cu no reconoce e gobierno interino Argelino na e conferencia umbre di paisnan no uni di haci esaki un bes mes.

Prome e miembronan di delegacion di Afghanistan y Cambodja a declara cu nan a reconoce e gobierno di premier Ben Khedda de Jure.

Despues di e llamamentu di president Keita, Zuid Slavië y Ghana a sigi e ehempel aki, mientras premier Adoela di Congo a laga sa cu pronto nan lo reconoce su gobierno tambe.

Despues cu mariscal Tito a haci e decision di reconocimientu di Zuid-Slavië e representante dje embajada Frances na Belgrado a sali for dje loge cu ta destina pa diplomaticonan.

Efectividad di conferencio di poisnan neutral

Segun circulonan di e conferencia di paisnan neutral nan lo entrega e embajadornan Mericano y Ruso na Belgrado notanan den cual e participantenan na e conferencia ta haci un peticion na president Kennedy y premier Chroesjtsjef pa topa cu otro mas pronto posibel cu e fin pa mengua e tension internacional. Pronto despues di entrega di e cartanan aki lo sigi misionnan personal pa Washington y Moskou.

E mision pa Washington lo consisti di president Soekarno y president Mobido Keita di Mali mientras cu esun na Moskou pa presidnt Nehroe y Nkroemah di Ghana. Premier Nehroe ta sali for di mayan pa Moskou pa un bishita oficial y deliberacionnan cu premier Chroesjtsjef, pero e bishita aki tabata regla algun luna pasa. E texto di e peticion, cu ta consisti di solamente tres alinea lo worde publica prome cu Kennedy y Chroesjtsjef a ricibi nan a tuma e decision pa manda nota durante un reunion secreta di hefenan di estado y gobierno na e conferencia.

E peticion ta basa riba un proposicion di prmier Nehroe cu a declara den su discursu di diasabra, cu e kestion di guerra of paz actualmente ta e problema mas importante pa henter mundu.

Indonesia a rechaza invitacion Ruso como protesta

DJAKARTA 6 september. —

E minister di Indonesia pa asuntunan religioso, a rechaza un invitacion di Rusia pa bishita Union Sovietica como protesta d reanudacion di e pruebanan nuclear.



Diasabra mainta u.p. srta. Solange Salomons, secretaria di e compania di aseguro British American Life, a biaha den compania di e super-intendant Graeme Skinner di e mesun compania, pa Jamaica na unda srta. Salomons ta keda dos siman na Jamaica.

S.M. LA REINA A MUSTRA INTERES PA OBRANAN DI DR. HARTOG

ORANJESTAD. — Di Su Excelencia Ministro Plenipotenciario di Antiyanan Neerlandes na Den Haag, a ricibi e noticia aki, cu su Mahestad La Reina a muestra su mes masha satisfecho cu e tomonan di Historia di Corsow di Dr. J. Hartog.

E chemplarnan a ser presenta na su Mahestad den nomber di e excritor y di e editor D.J. de Wit.

Ministro Lampe ta participa tambe, cu el a hanja tende cu Su Mahestad tabatin masha hopi interes pa e obranan historico aki tocante Curacao.

(A. V. D.)

Awe Caribbean Organization a queda funda

PUERTO RICO — Durante un ceremonia den Intercontinental Hotel na San Juan Porto-Rico, a keda stablece awe „Caribbean Organization" cu awor ta na lugar di „Caribbean Commission".

E representantenan di e cuater gobiernonan di e Caribbean Organizacion a firma un declaracion comun. E documento aki tabata firma pa Monsieur M. Moulins como representante di Francia, dr. H.R. van Houten como representante di Reinado Hulandes. Sir Stephen Luke como representante di Gran Britania y Mr. J.D. Hanes como representante di Estados Unidos di America.

E firmacion aki a ser precedi pa un ultimo reunion di Caribbean Comission y inmediatemente a ser sigui pa e prome reunion di Caribbean Council, e directiva di e Organizacion nobo.

E paisnan miembro dje organisacion nobo ta Francia, pa e lugarnan Guyana Frances, Martinique, Guadeloupe, pa Antillas Neerlandes, Surinam, Guyana Britanico. The West Indies, Puerto Rico, y Islanan Virginia di Estadso Unidos. E sesion di e cuerpo dirigente nobo durante 10 te dia 15 di september venidero, y ta ser atende pa delegadonan di tur e lugarnan aki riba menciona, y tambe pa invitadonan for di Hulanda, Inglaterra, Estados Unidos, y Islanan Virginia.

Cambionan economico

E organisacion anterior, „Caribbean Commision" cu ta funda for di 1946 segun acuerdo di e gobiernonan di Francia, Hulanda, Inglaterra y Merca, a ser cambia awor riba peticion di e mesun miembronan gobierno, en bista di e cambionan economico cu tabatin na e diferente paisnan cu ta pertenece na e cuater gobiernonan ariba menciona. E organisacion aki ta un cuerpo consultativo y pa duna conseholnan tocante asuntonan di economia, asuntonan social of di interes general di e paisnan den area Caribe, particularmente riba asuntonan di agricultura, comunicacionnan, educacion, peskeria, salubridad, industria, obrero, bienestar social y comercio.

E funcion dje comision nobo ta keda meseos cu di esun bieuw, cu excepcion cu awor nan por atende asuntonan cultural tambe. Secretariato di Caribbean Organization ta situa na Puerto Rico.

Declaracion di De Gaulle dilanti 700 periodista

PARIS — President De Gaulle a biso durante un cnferencio di prensa den Elyssee na cuol o asisti siete cien periodisto y funcionorionan diplomatico, cu ta necesario, cu e potencianan di occidente keda decidido contro cuolquier paso uniloteral, cu Union Sovietica lo por tumo. E president Frances a biso, cu e aviso Frances contra persistencio pa negocia contro cualquier priis cu Rusonan parce o worde comprende po e potencionan Anglo-Sakso.

Banda di president De Gaulle tabata sinta premier Debre y e miembronan di gabinete Frances.

President De Gaulle a bisa cu Francia indudablemente lo coopera na cualkier medida eficaz pa desarme nuclear.

Tocante Berlin el a bisa cu si e rusonan trata na limita e posicionnan di aliadonan di occidente violentamente, of si nan trata intermete nan cu e comunicacionnan di occidente cu West Berlijn, e aliadonan di occidente lo mantene nan posicionnan cu violencia. Esaki lo por trece un guerra general.

Si esaki sosode, esey lo nifica cu nan ta haci nan posicion mas debil. Debilidad di occidente por aumenta e gana di ataca di Rusia. Segun general De Gaulle e potencianan occidente no por sirbi paz mihor qu queda para riba nan pia y firme. Pero Francia no ta di opinion cu e dos camponan semper mester queda para asina dilanti di otro. Si nan no kier un guerra nuclear anto nan mester haci esfuerso pa un paz. Si Union Savietica stop di dirigi yobidanan di amenasa, si nan anima menguacion di e tension logar di stroba esey, anto lo tabata posibel pa e tres potencianan di occidente na delibera riba tur problema di mundu especialmente e problema di Berlijn. Den e caso ey mundu por conta cu Francia den esfuerso pa logra solucionnan practico. En relacion cu Argelia De Gaulle a bisa cu establecimento di un estado Argelino solamente por bini for di autodeterminacion di e poblacion pasobra prome cu Francia a conquista e territorio no tabatin estado Argelino. Un referendum lo forma e estado Argelino y despues eleccionnan pa gobierno.



Tabatin hopi animacion pa e excursion cu e miembronan di Club Tivoli a tene diadumingo na nos isla. Tres dje busnan grandi manera nos por mira riba e portret aki no tabata suficiente pa carga tur e miembranan. Diferente auto particular p'e motibo aki mester a join e caravana. Nan a bishita diferente puntonan bunita di Aruba, y a termina e excursion cu un baile di caha di orgel banda di Hooiberg.

COMPLOT CONTRA BIDA DI PRESIDENT HAITIANO

PORT AU PRINCE 6 september. — D' fuentenan autorisa nan ta informa na Port au Prince, capital di Haiti, cu autoridadnan a descubri un complot pa tumba gobierno Haitiano y mata president Duvalier. Polis a detene algun pesona.

SRA. BEAUJON PROTECTORA

ORANJESTAD. 6 september. — Den reunion di augustus sra. I.C. Beaujon-Brouwer, esposa di Gezaghebber di territorio insular di Aruba, a keda solemnemente instala como protectora di Prot. Chr. Vrouwenbond.

Den su discurso e presidente a expresa su gratitud na nomber dte Bond, cu sra. Beaujon kier a tuma e tarea aki riba dje ademas e confianza cu e directiva ora cu esaki ta necesario lo haci un apelacion riba e protectora.

Un documento na sistema di Hulandes bieu a ser entrega na e protectora.

INAUGURACION DI MONUMENTO PA NIETA DI L. G. SMITH

ORANJESTAD. 5 september. Luego nos ta informa tambe cu riba dia 16 di september e monumento di L.G. Smith lo ser inaugura pa srta. Susana Smith, nieta di mas bieu di defunto Lloyd G. Smith.

Riba invitacion di B.C. muy pronto lo e yega Aruba acompanja pa sra. viuda Lucy Fairhall Smith. Proyecto dje pedestal dilanti dje busto cu pa major parti ta traha pa Bohama Aruba N.V. di piedranan natural di Aruba, ta obra di Sr. P. Verheus, arquitecto den servicio di D.O.W.

Tur salbabidanan a desaparece

ORANJESTAD — Gobierno di Aruba a loga pone pa seguridad di bañistanon na beach diferente salbabido for di Malmok te Eaglebeach, m.o.m. un 10 solbabida, clo poni den cashi, pa oro di cuolkier emergencia, hendenan por haci uso di non. Ta di lomento si, cu segun control cu a ser haci ultimamente ningun di e salbabidanan a keda, tur o desaparece.

Tin biaha sa ripara cu tin bañistanan, no solamente mucha, sino tambe hende grandi cu ta saca e salbabidanan for di nan cashi, y duna nan jiunan hunga drief riba nan.

No solamente esey, sino cu nan no ta pone nan atrobe na nan lugar. Varios ta keda den laman, drief bai, y causa hopi complicacion pa bapornan cu ta pasando.

Ta di comprende cu un bapor, mirando un salbabida riba awa, ta pensa mes ora cu tin tambe cualkier persona den becindario cu lo ta pidiendo auxilio. E bapor ta stop, manda telegram, enfin haci tur percuraaza, loke ta causa hopi atraso innecesario, mientras tur esaki ta motibu di algun mayor falta di responsabilidad cu ta laga nan viunan hunga cu salbabida, mientras cu nan ta poni especialmente pa un caso di emergencia.

Medidanan severo

Ta pesey autoridadnan local, di awor en adelante lo tuma medidanan severo, y traha procesverbaal contra tur esnan cu usa e salbabidanan aki pa otro fin cu no ta pa salba bida di hende.

Gobierno ta pone esakinan pa proteccion y seguridad di bida di nos ciudadanonan den ora di emergencia, ta para tambe na e ciudadanonan pa comprende esaki y percura pa e salbabida keda nan lugar.

(A. V. D.)



Durante e inauguracion di Radio Antiliana PJA-8, riba cual nos a skirbi detayadamente den nos edicion di ayera, nos a capta siguiente bistanan: Ariba: Sr. Ch. Morales, locutor na Ingles, sr. J. B. Wix, locutor na papiamento, y ministro E. O. Petronia kende tabata orador invita pa e anochi. Abou: Momento cu Su Exc. Mgr. J. A. Holterman ta bendiciona e studio nobo di Radio Antiliana.

ACCION DI BONONAN PA TRAHAMENTO DI MISA

SAN NICOLAS. 6 september. — Comunidad Protestant na Aruba a hanja orden di cuminza un accion di bononan pa colecta fondonan pa trahamentu di misa protestant nobo na San Nicolas. Bolunarionan lo sali cu tarhetanan, riba cual tin bonnan di f. 1.—, f. 0.50, f. 1.—, f. 1.—, f. 1.—, f. 2.50, f. 1.—, f. 5.— cual no por cumpra.

Cada kaarchi ta representa un balor di 57 florin kende cu ta desea di compra cu e kaarchinan aki, por acudi na e predicador di barrio. Nan tin permiso di mantene e vergunning aki tres luna largu.

Discurso transmiti pa Radio Cubano

HAVANA 5 september. —
Un radio cubano a transmiti un discurso di radio di Fidel Castro den cual esaki ta anuncia un orientacion diplomatico nobo di su gobierno. E a anuncia cu nan lo sigi cu relacionnan diplomatico cu e paisnan communista y nan lo acepta ... do eco... so y cu nan lo rechaza medidanan imperialista na Latino America. E ratificacion, di e programa aki llama, „declaresion di Havana y a sosede durante un ceremonia na e ministerio di exterior. E minister di interino di exterior, Carlos Olivares a bisa acerca" nos patria a cohe e caminda luminoso di socialismo.

Ta hanjando mas morto di Vencedor

NEW YORK 5 september. —
Te ainda nan a hanja 16 cadaver na e lugar caminda e bato di pasahero „Vencedor" a hundi.

Plan di occidente pa desarme

WASHINGTON 5 september. —
Nan a informa di fuentenan di gobierno mericano cu ta casi sigur cu president Kennedy, directamente despues cuminsamentu di sesion di asamblea general di Nacionnan Uni dia 19 di e luna aki, lo duna un explicacion di un grandioso plan di occidente pa desarme.
Casa Blanca ta considera esaki necesario como contra medida di e politica di Rusia, cu nan ta bisa ta „chantage".

Aumento den radio actividad

TOKYO 5 september. —
Segun expertonan Hapones ocho september ta e fecha riba cual por observa un aumento den radio actividad si e ultimo pruebanan nuclear di Rusia tabatin productonan radio activo.

E observatorio meteorologico na Tokio a anuncia cu e yobida na Japon no tabata contene un aumento di radio actividad.

Chombe a acusa gobierno central di Kongo

ELISABETHSTAD 5 september. —
President Tsjombe diasabra durante un reunion cu prensa a acusa e gobierno central di Kongo, cu nan tin un complot pa areste y trece desorden na Katanga.
Segun e Nacionnan Uni tabata apoya su enemignan door di corre cu su consejeronan estranhero. E intension di e complot na Leopoldstad tabata pa pone un fin na independencia di Katanga.
Portavoz di Nacionnan Uni na Katanga, O'Brien a anuncia diasazra cu dies mil Katangnes nan a hui den tentnan di Nacionnan Uni. El a bisa cu e situacion ta masha serio.

ENSCHEDE—VOLENDAM. — Un momento foi e wega cu ultimamente a tuma luga entre Enschede y Volendam, cual wega e huespednan a gana cu 3—2. Riba e portret nos ta mira un die ataquenan riba terreno di keeper Keyzer di Volendam.

Merca y Inglaterra lo reuni dia sabra cu delegacion Ruso

GENEVE 6 september. —
E representantenan di Inglaterra y Merca a propone na e reunion cu nan tabatin cu e delegacion di Union Sovietica, pa reuni diasabra awor. Esaki cu e intension pa dima Rusia oportunidad pa bai di acuerdo cu e proposision Ingles-Mericano, pa yega na un acuerdo pa stop pruebanan nuclear den atmosfera completamente. E lider di e delegacion Mericano, Stelle, a haci e proposicion, despues cu el a lesa e texto di e mensaje comun di president Kennedy y premier MacMillan.

Prome cu el a lesa e texto aki Stelle a declara, cu Merca tin mas cu suficiente armanan nuclear pa garantisa su seguridad y protega paisnan liber."

„Con correcto e exigencia di occidente cu huntu cu un prohibicion internacional riba hacimentu di prueba nuclear mester tin tambe un vigilancia internacional riba territorio ruso?. Pasobra si no tin e vigilancia aki anto e communidad aparte di Rusia ta capaz pa pone otro paisnan dilanti sorpresanan desagradable, na mesun manera cu awor nan a pone humanidad dilanti di un tal sorpresa, asina Stelle a bisa.

El a sigi: „Henter mundu por a constata con infiel e comportasion Ruso tabata na e deliberacionnan na Geneve.

El a traiciona speranza di humanidad.

Nos sabi awor, loke basta dia nos tabata sospecha, esta cu e palabranan di e representantenan Sovietico tabata pa enganjo y na progreso di e esfuerso cinico di Union Sovietica.

E lider di e delegacion mericano a termina bisando: „e desculpanan di Union Sovietica pa reanuda pruebanan nuclear, no ta basa riba nada. E prension cu esaki a sosode como reaccion riba e tensionnan crea pa occidente, no ta mas cu un bulanientu di pipa.

E delegado Ruso Tsarapkin, no a duna comentario mes ora riba e proposicion Ingles Mericano pa stop pruebanan nuclear den atmosfera. Solamente el a menciona e declaracion di siman pasa cu e Ruso. El a bisa cu esey ta contesta tur preguntanan di occidente, pero despues el a declara na e delegado Ingles sir Michael Wright, cu esaki no ta e contesta definitivo riba e yamamentu di Kennedy y MacMillan. Parce cu ainda Tsarapkin ta spera instruccionnan for di Moskou.

GOULART A SUSPENDE SU VIAJE

PORTO ALEGRE 6 september. —
E vice-president Brazilenjo Goulart a suspende su viaje na e capital Brazilia durante 24 ora riba petision di e president interino Mazzili y e president di senado Moura Andrade. Asina nan a anuncia na Porto Alegre, e capital di e estado Brazilenjo Rio Grande Do Sul, na unda Goulart ta keda for di un par di dia pasa. E suspenso aki ta segun un communicado, pa haci posibel pa e gobierno federal, pa organisa oficialmente e llegada di Goulart.

Quico lo pasa cu oferta na Rusia no ser acepta

LONDEN 5 september —
Un portavoz di e ministerio Ingles di exterior a declara cu e oferta ingles mericano na Union Sovietica pa stop cu pruebanan nuclear den atmosfera pa motibonan comprendible, lo caduca si diasabra awor ainda Union Sovietica no a acepte. E portavoz a mustra cu gobiernonan di Merca e Inglaterra door di haci e oferta aki a mustra nan dispuesto pa en lo futuro confia riba nan propio medionan pa contrala pruebanan nuclear.

Rusia a duna culpa di tur cos na aliadonan

MOSKOU 5 september. —
Union Sovietica a mustra aliadonan di Occidente den su nota r cien cu door di nan actitud den ultimo anyanan a bini un fin na e status di cuater potencia na Berlijn.
E rusonan ta cita un decision di e comision di vigilancia pa basa nan afirmacion di e guarnicion di occidente na Berlijn. E decision aki ta di trinta november 1945. Pues e rusonan ta bisa cu enfa / cu no ta existi un acuerdo entre cuater potencia, den cual e derecho ta stipula trafico comercial via e camindanan aerea pa Berlijn. Ademas e rusonan ta exigi pa pon cun fin na e provocacionnan di Bonn na West Berlijn.
Segun observadornan e nota mas recien di e rusonan ta nifica un rechaso di e nota di occidente di 26 di augustus, den cual nan ta avisa e rusonan di un violacion posible di derechonan di Occidente.

Protesta di Stichting anti-atoombom na Haarlem

HAARLEM, 5 september. —
E directiva di e stichting „anti-atoombom" a protesta via e embahada ruso na Den Haag contra e decision di Union Sovietica pa bolbe cuminsa cu pruebanan nuclear.

Aviso di ministerio exterior di Merca

WASHINGTON 5 sept. —
Ministerio mericano di exterior a avisa ciudadanonan mericano pa solamente den caso di emergencia y ora cu no por otro nan bishita Alemania Oriental. En bista di e sucesonan recien e ministerior a ripiti e avisonan cu ya nan a yega di duna un biaha na mei di anja pasa.

Rusia a entrega notanan na Aliadonan

MOSKOU 5 september. —
Union Sovietica a entrega notanan nobo na Merca, Inglaterra y Francia. Segun informenan nan ta ripiti den e notanan aki e acusacionnan, cu e potenciannan di occidente ta mal usa e camindanan aerea pa West- Berlijn. Siman pasa gobiernu di Merca, Inglaterra y Francia a rechasa e acusacionnan aki.

Notanan di protesta di Alemania Oriental

(OOST-BERLIJN). — Gobierno di Alemania Oriental a manda e tres potenciannan di Occidente notanan den cual nan ta protesta contra dos caso brutal di ladronicia di mucha for di Alemania Oriental.
Segun e agencia di prensa na Alemania Oriental „ADN" nan a entrega e notanan na e embajadornan di Francia, Inglaterra y Merca na Praag.
Parce cu e ladronicia nan mester a tuma lugar na fin di juli cuminsamentu di e luna aki.

Krushev a dirigie na Fanfani

ROMA 5 september. —
Premier Chroeshev a laga premier Fanfani di Italia sa cu Union Sovietica ta dispuesto pa tuma proposicionnan di occidente.
Pa lugar y fecha di deliberacionnan riba problemanan internacional den estudio. Fanfani a ricibi e noticia diasabra mainta y a pone Inglaterra, Francia y Merca y Alemania Occidental na altura.

Ministro nobo na Argentina

BUENOS AIRES 5 september. —
E conservativo, Minguel Angel Carcane a hira minister di exterior na Argentina. E ta reemplasa Adolfo Mugica como tal, kende a haha di 24 augustus pasa.

OPENBARE INSCHRIJVING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op maandag 19 september 1961 des voormiddags 11.00 uur een openbare inschrijving houden voor levering van:

Motorbelastingplaten voor 1962.

Leveringsbestekken zijn vanaf heden ad. Fl. 1.— verkrijgbaar ten kantore van bovengenoemde Dienst.

Het Hoofd van de Dienst
van Openbare Werken
N. SCHUIT

DIFERENTE DISCUSIONNAN DEN CONFERENCIA DI PAISNAN NEUTRAL

BELGRAO, 5 sept. — E minister-president congoles Adoula, a yega Belgrado na cabez di e delegacion congoles acompanja di vice-premier Gizenga y e minister di exterior Bomhoko pa asisti na e conferencia di paisnan no uni.

Insistencia di Cambodja

Prins Sinanoek di Cambodja a insisti na e conferencia di paisnan neutralista pa instala zonanan neutral entre Oost y West na e lugarnan unda nan ta directamente enfrente di otro. E rivalidad entre e dos blokenan, tabata segun e, motibu cu paisnan manera Korea, Alemania, Vietnam y Laos ta keda parti den dos pida.

Rey Hassan di Marokko a propone diadomingo anochi, pa entrega un resolucion na Nacionnan Uni en relasion cu un garantia pa paz mundial. El a bisa ademas pa propone na Nacionnan Uni: formamentu di un comision di paisnan cu no tabata colonisador, cu e intension yuda libra paisnan nan ta colonisa den un periodo di dos anya. Finalmente rey Hassan a pidi e paisnan representa na Belgrado pa reconoce e gobierno provisional di republica di Argelia juridicamente.

Indonesia a entrega un proyecto pa un doctrina di e paisnan neutralista den cual nan ta insisti pa tuma sancionnan politica y economico contra gobierno sur Africano pa obliga esaki bandona su politica di „apartheid". Ademas nan ta bisa cu e puesto di secretario general di Nacionnan Uni y esnan di asisten secretario mester worde ocupa exclusivamente pa personanan for di paisnan neutralista.

Den un producto di resolucion cu Cuba a entrega nan ta insisti pa firma un trutado di paz cu Alemania den cual e fronteranan ta manera nan a estipulanan na Potsdam y haci Berlijn un ciudad liber.

E minister di enseyanza di Bolivia, Jose Felman Velarda, cu a asisti na e conferencia como observador, a bisa cu e tin confianza den e forsa moral di paisnan neutralista.

Na e conferencia di paisnan neutral na Belgrado e hefe di e gobierno provincial di Argelia, Ben Joessef Ben Khedda, a declara cu su gobierno semper ta dispuesto pa sigui negocia cu gobierno Frances, „segun cu esaki kier duna un actitud positivo di e de colonizacion necesario" El a agrega cerca esoqui cu pueblo Argelino nunca lo dispone di e inviolabilidad di su territorio y di su soberania riba Sahara.

Na final di su discurso el a bisa cu Argelia, cu una vez el a dispone di e peso colonial, lo continua cu su politica di neutralismo y e lo cuminsa relacionnan cu tur paisnan cu a yude den su lucha, incluso pueblo Frances".

Cu e discurso di e lider Argelino cu a papia na Frances, nan a caba cu debatenan general.

Mas den dia e lidernan di delegacion tabata pa tene un conferencia oficial en secreto den e edificio nobo di Consebo Ehecutivo di Yugoeslavia algun kilometer pafor di Belgrado.

President Soekarno a propone un conferencia inoficial, pasobra e kier a haci algun proposicion.

Na e conferencia aki nan lo dicidi di qui manera lo haci un peticion na Krushev y Knnedy pa nan dos papia cu otro y den espera di esey, no tuma medidanan militar nobo cu por aumenta e actual tension.

President Dorticos di Cuba, a ofrece, segun fuentenan bon informa na Belgrado, Havana pa e proximo conferencia di paisnan neutralista.

Parce cu delegadonan Cubano ta duna e impresion, cu nan ta prefera pa den futuro no ta depende completamente di bloque comunista, pero semper kier tene mihor relacionnan cu e paisnan cu no ta pertenece na ningun bloque.





FUTBOL NA AMSTERDAM — Nos tin aqui dos bista dje wega ultimamente hunga na Hulanda. Ariba: Volewijckers-NAC 0—3. Un dje tantisimo ataquenan infructuoso di e Amsterdammernan riba defensa di Breda. Abao: DWSA—MVV 1—0. E unico gol den henter e wega aqui a ser nota pa Doorneveld (enteramente na derecho) cual tabata un shot asina skerpi cu keeper Korver n' sa ni unda el a pasa.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su 17 aniversario srta. Maria F. de Cuba y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Andres, mama Johanna, rumannan Dito, Miano, Dita, Frans, Chipi, Cohito y di su welo y tantanan, omo, primo y primanan y especialmente di su pepe Marianita Tromp y Anna Franken, su omo Hosé Figaroa, tambe di tur su amiganan y demas famia de Cuba y Figaroa.



(Fuera responsabilidad di redaccion)

Querido Sr. Redactor di Arubaanse Courant.

Bondad publica lo siguiente den bo apreciable diario, cual mi ta spera cu lo ta na beneficio di henter pueblo di Aruba y principalmente, na e pober chikitonan, jiunan di tata pober cu ta sufriendo di es andanza cu ta pasando actualmente riba Aruba, di cual mi jiu tambe tabata un victima.

Despues di un siman cu e pober mucha tabata sufriendo di e maleza aki, cu ta causa nan diarcha y vomitos, mi a dicidi di hiba e pober na un Dokter.

E dokter despues di a saminé cuidadosamente, a duna mi un recept pa mi cumpra un remedi pe jiu na botica.

Pero mi gran sorpresa tabata, cu ora mi a yega na botica, e srta. cu a despacha mi a bisa mi cu e remedinan cual ta consisti di dos botter chikito di 120 gram un otro mitar di 60 gr. ta costa mi nada menos cu fls. 32.65. Mi a spanta y mi a bisa e cahero cu ta Fls. 20.— so mi tin y despues lo mi paga e fls. 12.65 resto.

Pero loke cu mi no por comprende ta, com por ta posibel cu un botter di remedi asina chikito, pa cura un mucha di 2 anja y mei di un simpel diarcha por ta costa asina caro. 20 biaha mas caro cu champaña y cu e mihor whisky di mundo. Ora mi a saca mi cuenta cuanto mi mester paga pa e remedi y cuanto mi ta gana, ta exactamente 23 hora di trabao for di e 45 cu mi ta gana pa siman.

Sr. Redactor mi intencion no ta pa critica ningun prijs, mi articulo di ningun hende, por ta, cu ta un ekivocacion di e sr. boticario cu a pone e prijs, pasobra ainda mi ta kere cu ta imposibel pa un botter di remedi asina chikito pa cura diarcha por ta costa asina tanto!

Ojala ta un error di e boticario, sino ta con ta haci, ta jiu di hende ricunan sol lo wordu salba anto, pasobra si un tata pober cu un salario chikito mester paga prijsnan asina altu pa un remedi, anto lo bisa, cu pa salba un jiu cu ta malu lo bo mester mata esnan cu ta bon di hamber.

La Esperanza a juda baba prijs di comestible, cual ta un judanza grandi pa pueblo, larga nos mira awor cual ta e botica cu lo sigi e bon ehemplo y yuda nos tambe, corda cu remedi ta un factor importante tambe, mes importante cu cuminda.

Masha danki sr. Redactor pa bo espacio concedi.

Bo S.S. y A.
Nicasio Segundo Zara
Larahastraat No. 5 — Dakota

Nota di redaccion.

Como cu e remitente no ta menciona e malesa exacto di su jiu, y tampoco cual tabata e remedinan exacto cu e mester a cumpra segun e receptnan di dokter, ta dificil pa bisa cu siguranza cu berdad e mester a cumpra remedinan costoso innecesariamente. Sinembargo si tin mas persona cu tin detayenan concreto, cu ta di opinion cu nan mester a cumpra remedinan costoso innecesariamente, anto gustosamente nos kier publica nan remetido, contal cu nan ta responde na e tres puntonan siguiente:

E contenido dje remetido mester ta di interes general, e contenido mester ta skirbi decente sin palabranan grof of insulto y e remitente mester ta di acuerdo pa su nomber completo ser publica bao di su articulo.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 6 di september
DE VEER 8.30 „Ride lonesome" a.l.
RIALTO 8.00 „Up in smoke" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The Big Fisherman" a.l.
AURORA 7.30 „Bowery Boys in the money" a.l.
SAVANETA 7.30 „Oklahoma Territory" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 6 di September 1961
8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Musica mejicana
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandez
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su rovela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria - Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 6 di September 1961
11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
„Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Suresos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

VOZ DI ARUBA

Diarazon 6 di september 1961
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Eros Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. School
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

Ainda situacion no ta normal na BRAZIL

BRASILIA, 6 september. — Congreso Brasilenyo a bolbe reuni ayera nochi.

Esaki a sosode despues cu e aparato cu cual e comision parlamentario di vice president Goulart mester a sali for di Porto Alegre pero e aparato no a hanja permit pa sali.

E president interino, Mazzili, a anuncia cu, e no por cumpli cu e garantianan cu el a priminti vice-president Goulart. Parce cu di banda di forsa aerea Brasilenyo te ainda nan ta duna resistencia contra investitura di Goulart. Mazzili a ordena e tres ministernan militar pa bai Brasilia mas pronto posibel.

Forzanan aerea no ta desea Goulart

Marduga cuatro ainda president Mazzili huntu cu e tres ministernan y lidernan di parlamento tabata reuni pa studia e situacion, cu a surgi despues di e revolucion di forsanan aerea. Esaki parce kier stop di tur manera instalacion di Goulart como president. Segun e ultimo noticianan ricibi na Brasilia no ta solamente e ehercitonan na e aeropuerto di Brasilia ta contra sino tur e forsanan na e basenan aerea di Sao Paolo, Gal ao y Santa Cruz y Ben Recife den norte.

Welga

Door di un huelga di trabadornan portuario tur trabao den haaf di Rio de Janeiro a para, door di cual 32 bapor no por sali. Marina a bin duna yudansa. Den haafnan di Porto Alegre y Rio Grande marina Brasilenyo a pone mina. Otro haafnan, entre otro Paranagua y Santa Catarina ta ocupa pa trupanan di gobierno. Tur trafico den haafnan a para. Pa decreto presidencial banconan y holsanan di Brasil lo keda sera te otro mayan.

Parce cu e revolucion ta hou di direccion di coronel Coqueiro, miembro di e gabinete di e minister di forsanan aerea, gen ral Grunn Moss. Parce cu e minister tabata na altura di e plannan pero tur su esfuerso pa impedi nan di checute a fracasa.

E intension tabata pa miembronan di forsa aerea a apodera di e acroplano cu cual Goulart tabata pa bula pa Brasilia entre Porto Alegre y Brasilia. Na ultimo momentu nan a bandona e plan aki y a limita nan mes na sera e aeropuerto di Brasilia e aeropuerto Santos Dumont, di unda aeroplanoanan riba e ruta Rio de Janeiro — Brasil ta sali, ta ocupa pa e trupanan di forsa aerea.

Goulart a bolbe suspende su viaje

E vice-president di Brasilia, Goulart, a bolbe suspende su viaje di Porto Alegre pa Brasilia.

Na Porto Alegre, un centro di simpatisadornan di Goulart, tin tankinan di guerra ta patrulla.

Despues nan a anuncia na Rio de Janeiro cu ta vice-president Goulart mes mester dicidi si e ta bandona Porto Alegre y bai Brasilia. E hefe di prensa di e president interino, Mazzili, a haci e anuncio aki despues di un reunion di e lidernan mas principal di Brasil, durante cual nan a elimina tur dificultadnan pa tocante e vuelo di Goulart di Porto Alegre y Brasilia. E reunion aki cu a dura mas di un ora a ser presencia entre otro pa president interino di Brasil, Mazzili, e ministernan di ehercito y e arzobispo di Brasilia. E hefe di prensa di Mazzili a declara cu awe nochi mes nan ta spera Goulart na Brasilia. E corant „Jornal do Dia" cu ta sali na Porto Alegre a anuncia telefonicamente cu e ta informa di Brasilia cu elementonan revolucionario di forsa aerea di Brasil a ocupa palacio presidencial.

Tres victima di cholera na Bandoeng

DJAKARTA 5 september. — E burgemeester di Bandoeng cu den e seis simannan cu a transcuri tres hende a muri di cholera na Bandoeng y tres cu no por cura nan a hiba hospital. Nan a manda ayudo medico pa Bandoeng y pa West-Borneo, na unda tambe tin cholera.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

No. 3

Den su boz tabatin mas cordialidad cu nan a tende den e delaster siman nan.

„Awor nos no tin nodi di keda drumi afor mas, no?" Gershon i ami lo sinti bosonan falta, ora cu nos ta den nos cuarto, i bo amiga, senjorita Schumacher, naturalmente. Mi Dios, esei si sa ronca! Tabata mescos cu un trein, no? Excel nte!"

„Nos tambe lo sinti bosonan falta," Debbie a bisa.

„Bo esposo ta bini cas awe nochi?" Rose Epstein tabata un muher curioso i e tabata biba riba sensacionnan di otro personanan, aunque cu su mes bida no tabata bashi.

„Mi ta spera. Mi ta cuminza ta sinti mi mes descuida. El a priminti cu en todo caso lo e trata, di haci asina, i esei ta un paso den bon direccion".

David a bisa: „El a habri un caminda nobo, mi tata." Despues el a dirigi su mes na su mama i a puntra: „Mi por papa awor tocante e caminda?"

„Bo a papia di dje caba, mi jiu."

„Mi tata a larga trahe. E i un paar di amigonan di dje for di Haganah.

Pero naturalmente nan tabatin algun mashin pesei. Tractors".

Rose Epstein a dal un hari. „Figura bo! I bo a tene tur esei na secreto pa nos! Un secreto militar! For di chikitu nan ta sinja esei."

Pa un momento Deborah i David a keda para den e luz di solo den e porta, riba cual tabatin scirbi: Gaza Road 32 na Rehavia. Nan cas tabata esun di delaster cu tabata keda na man drechi di e caya, un cas pa un famia di cuater persona, un cas typico moderna di dos piso cu nan verandanan. Despues no tabatin nada mas. E caya tabata termina einan, i tabata keda solamente, algun tereno limpi cu tabata alcanza te na un paar di cien metros di e ceronan di Judea. Te atras bo tabata mira e ceronan di Moab.

E hientu cayente, secu i sofocante tabata penetra den tur cos, i e tabata irita bo lenga, bo wowo i carni di dient, E ta pone hende na e hecho cu Jeruzalem a rehalza su mes for di e santo secu di e desierto den cual e tabata situa. Debbie no por a retene e resistencia di cohe algun flor. El a hinca nan den man di David pa esaki duna nan na jufrouw Even.

Un tiki despues di Gaza Road nan por a mira contournan di e Ciudad Bieuw, na unda no tabatin ningun hende mas ta biba i cu tabata bao scondi tras di e tuma diki cu tabata pasa riba e ciudad.

Tambe e Ciudad Nobo tabata keda tristu i desola, mescos cu un bestia grandi, cu a perde su conocementu, pero cu no a muri ainda. E edificionan cu color palido tabata keda na diferente lugar situa entre e ceronan haltu di e colinan di Judea, manera cu e edificionan tabatin mes tanto tempo cu e ceronan, envez di un paar di anja. Jeruzalem tabata keda aya grave herida, i tabata parce di ta tene duru na e ceru cu tabata su mama.

— — —

Solamente e wayanan cu tabatin, e sacunan haltu di santu, i e muraya solido tabata parce bibu i cu vitalidad. E autonan i e jeepnan tabata conta nan mes historia.

Riba e muraya di e conventu el a mira e conoci papel, un afiche di dos druppel di awa cu e unico palabra economia. Manera un persona cu tabatin necesidad di hanja un castigo! I banda di dje tabatin un Arabe cu un orea enorme. „Tene cuenta cu bo palabranan! Enemigo ta scucha!" Den delaster tempo tabatin hopi comentario tocante spionnan.

Na caminda David tabata traha un cara vies pa e marcanan di sanger den e hit no mucho leuw for di Terra Santa, i e tabata corda riba e tres cadavernan, dos homber i un mucha muher chikitu, cu el a mira siman pasa riba caya banja den un plas di sanger.

El a recorda e biaha na Roma, hopi tempo pasa, dia cu di prome biaha el a mira un cadaver, i e dianan cu el a pasa na bordo di un bapor, i loke a socede cu senjor Shapiro. E tabata puntra su mes kico lo pasa cu e cadavernan na Jeruzalem. Nan tabata mucho grandi pa e cenicero. Debbie a cunte cu nan tabata hinca nan bao di tera riba un tereno grandi i berde, cu tabata manera un parque.

E Arabenan tabata haci asina den e santana di Mamillah. Lo tabata mas facil si bo por a larga e homber di sushi bai cu nan of si bo por a kima nan. Su tata a bisa, cu kimamento lo tabata e cos di mas mehor. Pero ja, nan lo kima? E tabata tin e impresion, cu nan no tabata basta secu pa esei.

Mientras nan tabata prosigiendo asina, poco poco a bini movecion na Jeruzalem, manera un gigante cu ta desperta. Caranan pisa, hambriente, irita tabata mira for di casi tur e bentanaaan. Carnajenan militar tabata core den caya; for di un bentana bo tabata tende un mazurka di Chopin, cu nan tabata toca riba piano; hendenan cu no tabata conoce otro tabata sonrei cu otro i tabata bisa: „Hallo, ta di berdad mes esaki ta?"

E hendenan tabata trece bida den caya. Un amigo conoci, un mas, cada biaha tabata un descubrimento glorioso. For di aleu bo ta tende harimentu, otro cu ta puntra pa otro persona, i na e mes un tempo miedo pa puntra pa otro mas. Bo a tende algo di Victor? I di bo ruman Karl? Hallo David, bo a bira grandi.

E otro muchanan tabata core den caya. Libra for di guera. Ora cu pa prome biaha a yega den caya, e tabatin un rabia riba e forma di e edificionan, cu tabata forma contraste cu e edificionan di Viena i Praag, cual e tabata stima tantu. E edificionan di Jeruzalem tabata traha di un sorto di piedra bruto, color di santu i tabatin solamente algun koepel. Debbie tabata gusta elegancia i Jeruzalem tabata leuw di esei.

Noticia di Radio Mericano CBS

NEW YORK 5 september. — Segun noticia di e stacion di radio mericano CBS un boto di pasahero a boltu y a sink na altura di Buenaventura, Colombia. Nan a perde mas di cien pasahero cu sin duda a hoga. E boto, El „Vencedor" tabatin entre dos y tres cien pasahero a bordo, cu tabata haciendo un paseo pa e lugar di banjo La Boncona. Tin masha hopi tribon na unda e boto a sink.

Bringamentu formal den central di Zuid Vietnam

SAIGON 5 september. — Segun circulonan autorisa na Saigon tin bringamentu formal den central di Zuid Vietnam entre guerilleronan y forzanan di guerra di gobierno pa e posicion di e dos puntanan strategico.

Nan a mata mas o menos cien comunista na e bringamentu, mientras e perdidanan na banda di e trupanan di gobierno ta mas cu 30 solda.

Ocho bom a explota na Argelia

ARGEL 5 september. — Tabatin bandera y pamfletanan di e argonisacion extremista di ehercito secreto na varios lugar na Argelia.

Na Argel tabatin mas o menos 8 explosion di bom, pero no tabatin herido ma si danjo material. Tambe na otro lugarnan tabatin explosionnan cu igual resultado. Na Paris un grupo di seis Argelino a ataca oficina di polis. Polis nan a tira riba e atacantenan di cual un di nan a muri. Un polis a keda gravemente herida.

Formacion di gobierno Cubano en exilo

MIAMI 5 september. — E luna aki nan lo forma e gobierno en exilio, asina e ex-president di Cuba, Carlos Prio Socarras a declara na Miami.

El a bisa cu nan lo establece e regimen aki den un pais, cu no tin relacionnan diplomatica cu Cuba. Ademas el a anuncia, cu yudansa di gobierno mericano nan lo bolbe trata na tumba Fidel Castro.

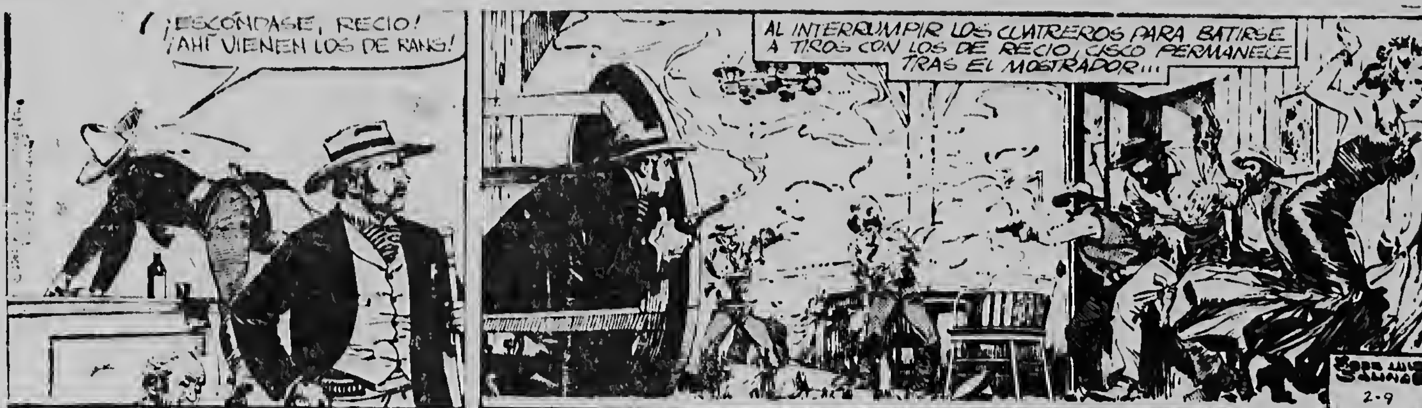
Prio Socarras mester a hui pa batista na anya 1952, kende na su turno mester a baha na awa na Fidel.

Declaracion di Douglas Dillon

WASHINGTON 5 september. — E minister mericano di financien, Douglas Dillon, a declara den un transmision na television den cual nan a atende e conferencia di Punta del Este, cu Merca ta duna mas importancia na progreso economico di America Latina cu na cualkier otro pais den mundu. Nos ta duna un privilegio berdadero na nos amiganan na America Latina.

CISCO KID

1. „Scondę bo, Recio. ata esnan di Rang ta biniendo". 2. Ora cu e cuatreronan a interrumpi pa bati esnan di Rang cu tiro. Cisco a keda patras di e mostrador.



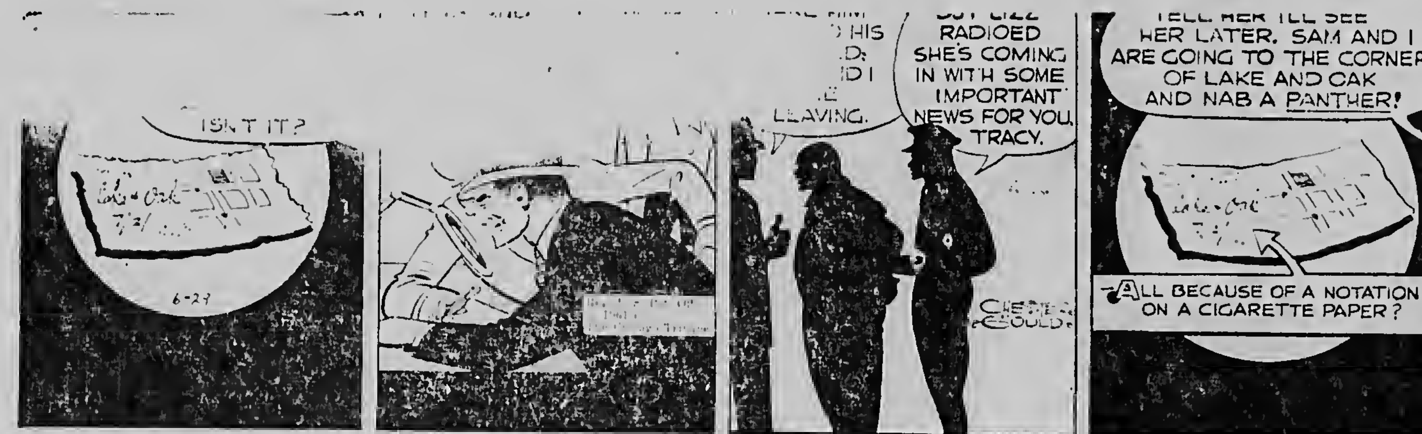
JUAN EL INTREPIDO

1. „Descansa Dr.. falta hopi ora ainda promé cu nos por drenta puerto". „Ami descansa...?. mi lo ta franco cu bo Capitan. mi ta sinti mi bon. nos no sa ainda con e hendenan ei lo ricibi nos". 2. Mientras den e paleis di Principe Pthon. „Ma jama boso tur. incluyendo e contra partido.. pa encarece un recibimiento digno na e barco Norteamericano di ayudo.." „Ayudo". mihor jame „Explotacion". 3. „Ta un propaganda scondi di e imperialistanan. mi partido ta repudia e cos scondi nan ei di capitalismo". „E palabranan ei nos tabata spera di bo. Nam Syn. ta e linea di e partido.... no"?



DICK TRACY

1. „Lagoen y palo"? „Eynan e localizacion di e banco national ta. n' ta asina"? 2. „Ta esey mes. e 7/2. por ta cu esei kier meen dia 2 di juli"? „Kiko mas". 3. „Hibele bek na su cel. Ed. ami cu Sam ta bay". „Pero Liza a manda un radiogram cu e lo bini cu algun noticia importante pa bo. Tracy". 4. „Bisele cu lo mi weitele despues. ami cu Sam ta bay na e hoeki di e lagoen cu palo ei y bai weyta un panter". „Tur cos netamente pasobra e la weita e cos ei marca ariba e papel di cigaria"?



RIP KIRBY

1. „Bo ta un matador John L. Mulligin". „Mi ta un. y mi ta contento di ta asina tambe". 2. „Lo mi papia cara cara cu cualkier tribi cu acerca bo. Flora". 3. Cerca ey nan mes... „Cuminda gratis. ki maravilla. sr." „Nos no mester tarda. nos tin un tarea pa haci".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Okay. Buck. sigi drei road un rato mientras cu mi ta splica esaki un poco mihor". „Kiko a pasa bo. Carrol"? 2. „Mi lo sigi cu e conversacion. Saxon apesar di esei. mi ta sinti mi divertido cu bo tabata bula felizmente ariba e mondi di Boswor... mientras cu nos tabata matanan cu nos polvo letal". 3. „Abo a stroba mi negoshi. Saxon..... bo n' sa cuanto mi ta tin mester di bo.. Y AWOR BO TA BAY PAGA PELE".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Den mi tempo tabata masha atent pa, un joven pidi permiso pa corteja un mucha muher". „PAPA". 2. „Mi no kier pa Vasily cortejami. mi ta mas bieu cunè.... y ademas.." 3. „E n' ta haci bo curazon bati duro mas.. n' ta berdad"? „Este.. si... ta esei.. hustamente..".



PEPITA

1. „Haci masha lihe bo sali 'trobe i limpia bo piaaan". 2. „Sinembargo bo ta larga cachornan drenta sin cu nan limpia nan pata. Nan ta bal mas cu mi"? 3. „Paquico bo n' ta contesta mi awor"? 4. „Pasobra mi no kier ofende ningun hende".





ARIES
21 Maart — 18 April



Pa motibo cu por presenta un desarollo nobo di menos importancia e mehor cu bo por haci ta di na atene bo na bo trabao.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Den parti di merdia lo presenta un biahe of cambio inespera.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Parti di merdia tin chens' di un desarollo financiero of cambio.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Parti di merdia tin tempo pa haci cambionan.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Noticia confidential por trece algun preocupacion den parti di mainta.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Tempran den parti di mainta bo por spera noticia decepcionante.

LIBRA
24 September — 23 October



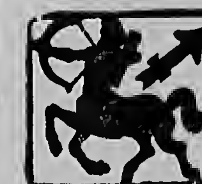
Tene cuenta cu loke bo ta papia. No sea sorprendi. ora cu un persona superior cambia di opinion.

SCORPIO
24 October — 22 November



Otro personanan lo cambia di opinion na un manera sorprendente.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Sea prepara pa sorpresanan. asina nan no por turba bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Otro personanan, coleganan lo hunga un rol sorprendente awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



E ambiente na unda bo ta traha lo hanja un cambio.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Ta posibel. cu lo presenta un camboi den bo afeco.

Krushev a regresa Moskou

MOSKOU 5 september. —

Premier Chroesthev a regresa Moskou despues di a pasa un vakantie di dos siman na Sotsji na „Zwarte Zee".

Diaiuna e lo bishita e exhibicion industrial di Francia na e capital ruso. Diarason e ta ricibi premier Nehroe di India. kende actualmente ta na e conferencia di paisnan cu no ta pertenece na ningun bloke na Belgrado.

Un entrevista entre John McCloy y Zorin

WASHINGTON 5 september. —

E directeur di departamentu mericano cu ta encarga cu e problemanan di desarme. John McCloy. lo tene un entrevista diarason dia 6 di september na New York cu Valerian Zorin. e delegado Sovietico cerca Nacionnan Uni y e vice minister di exterior. Nan lo continua e conversacionnan cu nan a haci na Washington y Moskou riba un acuerdo di desarme. cu te awor no tin ningun resultado.

Crisis di ministerio na Colombia a dura 8 dia

BOGOTA. 5 september. —

E crisis di ministerio na Colombia cu a dura 8 dia a termina door cu president Lleras a nombra un gabinete nobo. Quater minister di exterior ta Jose Joaquin Caidedo Castilla. E gabinete ta contene mescos cu esun anterior seis minister liberal. 6 conservativo y un militar. Tabatin incidentenan na Bogota ora welgistanan y estudiantenan a haci demostracionnan di protesta riba e actitud di polis den siman di „estudiantenan" anochi anterior.

E demostrantenan a tira piedra riba e lugar di e corant liberal „El Tiempo". Nan a trata despues di cende e oficinanan di „avancia" na candela. Pero tur cos ta trankil atrobe.